

**СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ УКРАИНЫ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ
О ПООЩРЕНИИ И ВЗАИМНОЙ ЗАЩИТЕ ИНВЕСТИЦИЙ**

Правительство Украины и Правительство Азербайджанской Республики, которые в дальнейшем именуются "Договаривающиеся Стороны",

желая углубить экономическое сотрудничество между двумя государствами,

стремясь создать благоприятные условия для осуществления инвестиций инвесторов одного государства на территории другого государства,

сознавая, что поощрение и взаимная защита этих инвестиций могут оживить экономическую инициативу и приумножить благосостояние обоих народов,

договорились о нижеследующем:

**СТАТЬЯ 1
Определения**

Для целей настоящего Соглашения:

1. Термин "инвестиция" охватывает любой вид активов, вложенных в связи с экономической деятельностью инвестором одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с действующим законодательством последней и будет включать, в частности, но не исключительно:

а) движимое и недвижимое имущество, а также другие имущественные права, такие как ипотечные права и права залога;

б) права на долевое участие и другие формы участия в компаниях, фирмах, фондах и т.д.;

в) право требования по денежным средствам, использованным для создания экономических ценностей, или услугам, имеющим экономическую ценность;

г) права интеллектуальной собственности, такие как, в частности, авторские права, патенты, полезные модели, промышленные образцы и модели, товарные знаки, фирменные наименования, производственные и коммерческие тайны, технология, "ноу-хау" и "гудвил";

д) публично-правовые концессии, включая концессии на разведку и добычу природных ресурсов.

Изменение вида, в котором активы инвестированы, не затрагивает их свойство как инвестиции, при условии, что такое изменение осуществлено в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, которая принимает инвестицию.

2. Термин "доходы" означает суммы, получаемые от инвестиций за определенный период, такие как доли прибыли, дивиденды или другие вознаграждения.

3. Термин "инвестор" означает:

а) физическое лицо, являющееся гражданином Договаривающейся Стороны или постоянно проживающее на территории Договаривающейся Стороны в соответствии с ее действующим законодательством;

б) юридическое лицо, включая корпорацию, коммерческую компанию, организацию либо ассоциацию, учрежденную или каким-либо иным образом организованную в соответствии с действующим законодательством Договаривающихся Сторон.

4. Термин "территория" означает:

а) в отношении Украины - сушу и территориальные воды Украины, а также исключительную экономическую зону и континентальный шельф, над которыми Украина осуществляет или может осуществлять юрисдикцию и суверенные права с целью эксплуатации, исследования или сохранения природных ресурсов в соответствии с международным правом;

б) в отношении Азербайджанской Республики - территорию Азербайджанской Республики, определенную в Конституции Азербайджанской Республики, включая морское пространство, в пределах которого могут осуществляться суверенные права Азербайджанской Республики по отношению к морскому дну, недрам и природным ресурсам, а также любую территорию, которая определена или может быть определена в дальнейшем в соответствии с международным правом и законодательством Азербайджанской Республики.

СТАТЬЯ 2

Поощрение и допуск

1. Каждая из Договаривающихся Сторон по мере возможностей будет поощрять инвестиции инвесторов другой Договаривающейся Стороны и будет разрешать эти инвестиции в соответствии со своим законодательством.

2. Ни одна из Договаривающихся Сторон на своей территории никоим образом не будет ущемлять за счет принятия произвольных или дискриминационных мер управление и распоряжение инвестициями инвесторов другой Договаривающейся Стороны, а также их применение и использование.

СТАТЬЯ 3

Национальный режим и режим наибольшего благоприятствования

1. Каждая из Договаривающихся Сторон обеспечивает на своей территории в отношении инвестиций инвесторов другой Договаривающейся Стороны режим не менее благоприятный чем в отношении инвестиций собственных инвесторов или инвестиций инвесторов третьих государств.

2. Этот режим не распространяется на преимущества, которые одна Договаривающаяся Сторона предоставляет инвесторам третьих государств в связи с их участием в таможенном или экономическом союзе, общем рынке или зоне свободной торговли или в связи с их ассоциацией с ними.

3. Режим, предоставляемый в соответствии с настоящей статьей, не распространяется на льготы, которые одна Договаривающаяся Сторона предоставляет инвесторам третьих государств на основании соглашения об избежании двойного налогообложения или других договоренностей по налоговым вопросам.

СТАТЬЯ 4

Экспроприация

1. Инвестиции или доходы инвесторов любой Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны не будут национализированы, экспропрированы или подвержены мерам, которые имеют эффект, эквивалентный национализации или экспроприации (в дальнейшем именуется "экспроприация"), кроме как для общественных целей, в соответствии с действующим законодательством, на недискриминационной основе и будут сопровождаться выплатой немедленной, адекватной и эффективной компенсации.

2. Такая компенсация будет равняться справедливой рыночной цене экспроприированной инвестиции непосредственно перед проведением экспроприации или перед тем, как о мерах по экспроприации стало общеизвестно, в зависимости от того, что произошло раньше. Компенсация будет выплачиваться без задержки, будет эффективно реализовываться и свободно переводиться.

3. Компенсация будет включать процент по нормальной коммерческой ставке, определенной на рыночной основе для оценки валют с даты экспроприации до даты платежа.

4. Потерпевший инвестор будет иметь право в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, которая осуществила экспроприацию, на немедленный пересмотр судебной или иной компетентной и независимой властью этой Договаривающейся Стороны его случая и определения, соответствует ли такая экспроприация и оценка его инвестиции принципам, изложенным в данной Статье.

СТАТЬЯ 5

Компенсация за убытки

1. В случае, если инвестиции инвесторов какой-либо из Договаривающихся Сторон понесут убытки вследствие войны, вооруженного конфликта, национального чрезвычайного положения, переворота, восстания, заговора или вследствие других подобных действий на территории другой Договаривающейся Стороны, им будет предоставляться последней Договаривающейся Стороной режим в отношении реституции, возмещения, компенсации или другого решения, не менее благоприятный чем тот, который последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам какого-либо третьего государства.

2. Не противореча условиям пункта 1 этой статьи, инвесторам одной Договаривающейся Стороны, которые во время каких-либо действий, упомянутых в этом пункте, понесут убытки на территории другой Договаривающейся Стороны, которые возникают вследствие:

- а) реквизиции их собственности ее силами или органами власти;
- б) разрушения их собственности ее силами или органами власти, которое было вызвано не военными действиями или не требовалось необходимой ситуацией,

будет предоставлена справедливая и адекватная компенсация за потери, которые понесли во время реквизиции или в результате разрушения собственности.

СТАТЬЯ 6

Перевод

1. Каждая из Договаривающихся Сторон гарантирует инвесторам другой Договаривающейся Стороны после оплаты налогов, сборов и других обязательных платежей свободный перевод средств в связи с инвестициями, в частности:

- а) капитала и дополнительных сумм для поддержания или увеличения объема инвестиций;
- б) сумм, выплачиваемых в погашение займов, связанных с инвестиционной деятельностью;

в) выручки, возникающей в связи с полной или частичной ликвидацией или продажей инвестиций;

г) компенсаций, предусмотренных в статье 5 настоящего Соглашения.

2. Все переводы платежей в смысле настоящего Соглашения будут осуществляться незамедлительно по рыночной ставке обмена валют, который действует на дату перевода, согласно действующему законодательству соответствующей Договаривающейся Стороны, и будут переводиться в свободно конвертируемой валюте.

СТАТЬЯ 7

Суброгация

Если одна из Договаривающихся Сторон осуществляет выплату сумм своим инвесторам на основании гарантии инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны, то другая Договаривающаяся Сторона, без ущемления для вытекающих из статьи 10 настоящего Соглашения прав первой Договаривающейся Стороны, будет признавать в силу закона или договора передачу первой Договаривающейся Стороне всех прав или требований этих инвесторов. Кроме того, Договаривающаяся Сторона признает вступление первой Договаривающейся Стороны во все эти права или требования (переданные права, требования), которые первая Договаривающаяся Сторона вправе осуществлять в том же объеме, что и ее предшественник по праву.

СТАТЬЯ 8

Применение иных правил

1. Если из законодательства одной Договаривающейся Стороны или международно-правовых соглашений, существующих между Договаривающимися Сторонами наряду с настоящим Соглашением или заключаемых ими в будущем, вытекает общее или специальное положение, согласно которому инвестиции инвесторов другой Договаривающейся Стороны пользуются более благоприятным режимом, чем по настоящему Соглашению, то такое положение будет иметь преимущество перед положениями настоящего Соглашения в той части, в которой оно более благоприятно.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон будет соблюдать любое другое обязательство, которое она приняла на себя в отношении инвестиций инвесторов другой Договаривающейся Стороны на своей территории.

СТАТЬЯ 9

Сфера действия

Настоящее Соглашение действует также в отношении инвестиций, которые были осуществлены инвесторами одной Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством другой Договаривающейся Стороны на ее территории еще до вступления в силу настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 10

Разрешение споров между инвестором одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной

1. Любой спор, который может возникнуть между инвестором одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной в связи с инвестицией на территории этой другой Договаривающейся Стороны, будет предметом переговоров между сторонами в споре.

2. Если какой-либо спор между инвестором одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной не может быть таким образом разрешен в течение шести месяцев, инвестор будет иметь право передать этот спор в:

/а/ Международный Центр по Разрешению Инвестиционных Споров /ICSID/, имея в виду соответствующие условия Конвенции о Разрешении Инвестиционных Споров между Государствами и гражданами других Государств, которая открыта для подписания в Вашингтоне, Округ Колумбия 18 марта 1965 года, в случае, когда обе Договаривающиеся Стороны стали стороной этой Конвенции, или

/б/ арбитра или международного ad hoc арбитражного суда, основанного согласно Арбитражным Правилам Комиссии Организации Объединенных Наций по Праву Международной Торговли /ЮНСИТРАЛ/. Стороны в споре могут согласиться в письменной форме изменить эти Правила. Арбитражные решения будут окончательными и обязательными для обеих сторон спора.

СТАТЬЯ 11

Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения должны, по возможности, разрешаться путем консультаций или переговоров.

2. Если такой спор не может быть таким образом разрешен в течение шести месяцев, он может быть передан по просьбе какой-либо

из Договаривающихся Сторон в Арбитражный Суд в соответствии с положениями настоящей статьи.

3. Арбитражный Суд будет создаваться для каждого индивидуального случая следующим образом: в течение двух месяцев после получения обращения об арбитражном решении, каждая из Договаривающихся Сторон назначит одного члена этого Суда. Эти два члена потом выберут гражданина третьего Государства, который после одобрения Договаривающимися Сторонами, будет назначен Председателем Суда /в дальнейшем именуется "Председатель"/. Председатель будет назначен в течение трех месяцев с даты назначения других двух членов.

4. Если в течение какого-либо из периодов, указанных в пункте 3 настоящей статьи, необходимые назначения не были сделаны, будет приглашен Президент Международного Суда Справедливости сделать необходимые назначения. Если окажется, что он является гражданином какой-либо Договаривающейся Стороны или если другие причины мешают ему исполнять указанную функцию, будет приглашен Вице-Президент, чтобы сделать необходимые назначения. Если окажется, что Вице-Президент также является гражданином какой-либо Договаривающейся Стороны или не может исполнять указанную функцию, член Международного Суда Справедливости, следующий по старшинству, который не является гражданином какой-либо Договаривающейся Стороны, будет приглашен сделать необходимые назначения.

5. Арбитражный Суд выносит свои решения большинством голосов. Такие решения будут обязательными. Каждая Договаривающаяся Сторона будет нести расходы относительно своих членов суда и своего представительства в арбитражном судебном процессе; расходы относительно Председателя и расходы, которые остаются, обе Договаривающиеся Стороны будут нести в равных долях. Арбитражный Суд может определять свою собственную процедуру.

СТАТЬЯ 12

Вступление в силу и прекращение действия

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами всех внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Настоящее Соглашение будет действовать в течение десяти лет. Если ни одна из Договаривающихся Сторон не заявит в письменной форме о денонсации настоящего Соглашения за шесть месяцев до истечения срока его действия, настоящее Соглашение продлевается на неограниченный срок. По истечении первоначальных десяти лет действие

настоящего Соглашения может быть прекращено в любое время при соблюдении срока денонсации в двенадцать месяцев.

3. В отношении инвестиций, осуществленных до момента прекращения действия настоящего Соглашения, положения статей 1-11 будут оставаться в силе в течение последующих десяти лет со дня прекращения действия Соглашения.

Совершено в г. Киеве "24" марта 1997 года в двух подлинных экземплярах, каждый на украинском, азербайджанском и русском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В случае возникновения расхождений в толковании украинского и азербайджанского текстов предпочтение отдается тексту на русском языке.

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
УКРАИНЫ**

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

С. Осерджит

И. Агаев